

**Trisa**<sup>®</sup>  
ELECTRONICS



Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Îndrumări de utilizare  
Ръководство за експлоатация

DE – Haarfön  
FR – Séchoir  
IT – Asciugacapelli  
EN – Hair dryer  
ES – Secador de pelo

CS – Sušič vlasů  
HU – Hajszárító  
KR – Fen za kosu  
SL – Sušilnik za lase  
SK – Sušič vlasov


RU – Фен  
PL – Suszarka do włosów  
TR – Saç kurutma makinesi  
RO – Uscaorul de par  
BG – Сешоар

Art. 1018

DE – Haarfön  
FR – Séchoir  
IT – Asciugacapelli  
EN – Hair dryer  
ES – Secador de pelo

CS – Sušič vlasů  
HU – Hajszárító  
KR – Fen za kosu  
SL – Sušilnik za lase  
SK – Sušič vlasov

 Herzlich Willkommen.....4  
Bienvenue  
Benvenuti  
Congratulations  
Bienvenidos

 Vítejte.....14  
Szívélyesen üdvözljük  
Dobro došli  
Prisrčno dobrodošli  
Srdečne Vás vitame

 Hinweise.....5  
Remarques  
Indicazioni  
Advice  
Indicaciones

 Upozornění.....15  
Mészkömentesítés  
Uklanjanje vaprana  
Razapnjevanje  
Upozornenia

 Geräteübersicht.....6  
Description de l'appareil  
Descrizione dell'apparecchio  
Appliance description  
Visión general del aparato

 Všeobecní popis.....16  
A készülék bemutatása  
Predstavljanje aparata  
Predstavitev naprave  
Pregľad spotrebiča

 Gebrauchen.....8  
Utiliser  
Use  
Use  
Use

 Použití přístroje.....18  
A készülék használata  
Uporaba aparata  
Uporaba naprave  
Použitie prístroja


 Reinigung.....10  
Nettoyage  
Pulizia  
Cleaning  
Limpieza

 Čištění.....20  
Tisztítás  
Čišćenje  
Čišćenje  
Čistenie








 Sicherheitshinweise.....11  
Consignes de sécurité  
Direttive di sicurezza  
Safety instructions  
Indicaciones de seguridad

 Bezpečnostní pokyny.....21  
Biztonsági előírások  
Sigurnosni propisi  
Varnostni predpisi  
Bezpečnostné pokyny

 Garantie-Hinweis.....34  
Conseils concernant de garantie  
Dichiarazione de garanzia  
Guarantee  
Garantía – Nota

 Upozornění k záruce.....34  
Garancia – tájékoztatás  
Garancija – Uputa  
Opozorilo o garanciji  
Upozornenie na záruku

**RU – Фен**  
**PL – Suszarka do włosów**  
**TR – Saç kurutma makinesi**  
**RO – Uscaorul de par**  
**BG – Сешоар**

	Приветствуем Вас.....24 Serdecznie witamy Hoş geldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли
	Указания.....25 Wskazówki Açıklamalar Indicații Указания
	Общий вид прибора.....26 Schemat orientacyjny urządzenia Araç Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда
	Эксплуатация.....28 Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване
	Очистка.....30 Czyszczenie Temizleme Curățarea aparatului Почистване
	Указания по безопасности.....31 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност
	Указание по поводу гарантии.....34 Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция



**Herzlich Willkommen**  
**Bienvenue**  
**Benvenuti**  
**Congratulations**  
**Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.





**Hinweise**  
**Remarques**  
**Indicazioni**  
**Advice**  
**Indicaciones**

**!** Das Gerät eignet sich für kurzes und langes Haar  
L'appareil peut être utilisé sur cheveux courts et sur cheveux longs  
L'apparecchio è adatto a capelli corti e lunghi  
Appliance is suitable for short and long hair  
El aparato es adecuado para cabello corto y largo



Benutzen Sie kein Haarspray, wenn der Haartrockner in Betrieb ist  
N'utilisez jamais de laque avec le séchoir en marche  
Non usare mai della lacca con l'asciugacapelli in funzionamento  
Never use lacquer while the dryer is running  
No utilice spray para el pelo mientras el secador de pelo esté en funcionamiento



Die Düsen werden heiss. Achtung Verbrennungsgefahr!  
Les embouts deviennent brûlants. Attention ! Danger de brûlure !  
Gli ugelli diventano bollenti. Attenzione: pericolo di ustione!  
Nozzles become hot. Caution: danger of burning!  
Las boquillas se calientan. ¡Atención: Peligro de quemaduras!



Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus. Schalter auf AUS, 5 Min. warten  
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement.  
Interruttore sur ARRET, attendre 5 minutes  
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente.  
Interruttore su OFF, attendere 5 minuti  
Appliance will switch off automatically if it becomes hot. When switch is in OFF position, wait 5 minutes  
Si el aparato se calienta demasiado, se apaga automáticamente.  
Interruptor en OFF, esperar 5 minutos

**1.8 m**

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

**1200 W**

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia





**Geräteübersicht**  
Description de l'appareil  
Descrizione dell'apparecchio  
Appliance description  
Visión general del aparato

**Ondulierdüse**

Embout concentrateur pour ondulations

**Ugello ondulatoro**

Nozzle of hair waver

**Boquilla para ondular**

Zum gezielten Trocknen bestimmter Haarpartien

Pour sécher certaines parties de la chevelure

Per asciugare in modo mirato determinate parti die capelli

For targeted drying of specific sections of hair

Para secar ciertas partes del pelo de manera selectiva

**Leistungsschalter**

Interrupteur de puissance

**Interruttore**

Power switch

**Interruptor de potencia**

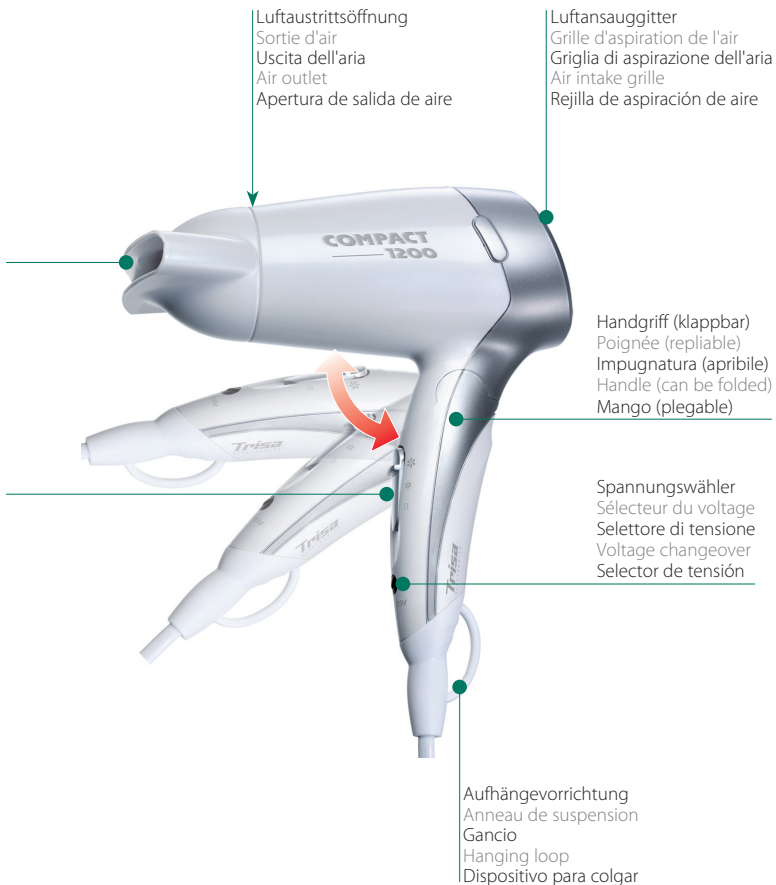


Starker Luftstrom  
Courant d'air fort  
Alta  
High speed  
Corriente de aire fuerte

Schwacher Luftstrom  
Peu d'air  
Bassa  
Low speed  
Corriente de aire floja

Aus  
Arrêt  
Off  
Off  
Off







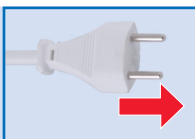
**Gebrauchen**  
Utiliser  
Uso  
Use  
Usò

- 1** Spannung wählen  
Sélectionner le voltage  
Selettore di tensione  
Select voltage  
Seleccionar la tensión



je nach Bedarf  
selon les besoins  
a seconda delle necessità  
as required  
según las necesidades

- 2** Einstecken  
Insérer  
Inserire  
Plug in  
Enchufar



Beachten Sie die Sicherheitshinweise  
Consultez les instructions de sécurité  
Rispettare le indicazioni di sicurezza  
Note safety instructions  
Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad

- 3** Zusammenstecken  
Assembler  
Assemblare  
Assemble  
Unir

ausrichten + aufpressen  
aligner + presser  
allineare + forzare  
align + press  
orientar + montar a presión

je nach Bedarf  
selon les besoins  
a seconda delle necessità  
as required  
según las necesidades

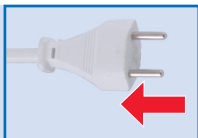


## 4 Frisieren Coiffer Pettinare Hairdressing Peinar



- Zu heisses und langes Trocknen kann Ihr Haar schädigen  
Un séchage trop chaud et trop long abîme le cheveu  
Un'asciugatura troppo calda e prolungata può danneggiare i capelli  
Drying at too high temperature or for too long can damage your hair  
Secar el pelo con una temperatura demasiado elevada y durante demasiado tiempo puede dañar su cabello

## 5 Ausschalten Débrancher Estrarre Switch off Apagado



- ! Gerät gut abkühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil
- Lasciar raffreddare bene l'apparecchio  
Allow appliance to cool properly  
Dejar enfriar bien el aparato



**Reinigung**  
**Nettoyage**  
**Pulizia**  
**Cleaning**  
**Limpieza**

- ! Zuerst Netzstecker ziehen
- ! Avant le nettoyage, retirer la fiche
- ! Prima di pulire estrarre la spina
- ! Remove the plug from the mains before cleaning
- ! Primero desenchufar



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes



Von Zeit zu Zeit mit weichem Pinsel reinigen  
Nettoyer régulièrement à l'aide d'un pinceau souple  
Pulire regolarmente con un pennello morbido  
Clean periodically with a soft brush  
De vez en cuando limpiarlo con un pincel blando

**Varianten**  
**Variantes**  
**Varianti**  
**Variants**  
**Variantes**



Art. 1018.01



Art. 1018.01



Art. 1018.42



Art. 1018.79



Art. 1018.89





## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.  
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.  
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini. Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags). No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.

Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.

Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione. Regularly check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia. No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen nicht abdecken – Brandgefahr!

Pendant l'utilisation, ne pas couvrir les ouvertures d'aspiration et de sortie de l'air – Risque d'incendie !

Non coprire le aperture di aspirazione e di uscita dell'aria durante l'uso: pericolo di incendio!

Do not cover air intake- and exhaust apertures during operation – risk of fire!

Durante el funcionamiento no deben taparse las aperturas de aspiración y salida de aire – ¡Peligro de incendio!



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user. Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Vom Hersteller nicht empfohlenes /verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser les accessoires non recommandés /vendus par le fabricant.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados /no vendidos por el fabricante.

Gerät /Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Ne jamais mettre/poser l'appareil/le cordon sur des surfaces chaudes (plaque de cuisson), ni à proximité de flammes nues.

Non mettere mai l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme libere.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Das Gerät im Betrieb nie auf weiche Kissen oder Decken legen.

Ne pas poser l'appareil en marche sur des coussins ou des couvertures.

Non collocare mai l'apparecchio su cuscini o coperte morbidi.

Never place appliance on soft cushions/pillows or blankets during operation.

Durante el funcionamiento nunca dejar el aparato sobre almohadas o mantas blandas.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne jamais porter ni tirer l'appareil par le cordon. Ne pas plier, coincer, ni tirer le cordon par-dessus des bords tranchants.

Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo.

Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.



Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissez sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity. No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortir qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé agréé.

Non caso in cui l'apparecchio cada in acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato. Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

## Entsorgung

### Elimination

### Smaltimento

### Disposal

### Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.





**Vítejte**  
Szívélyesen üdvözljük  
**Dobro došli**  
Prisrčno dobrodošli  
**Srdečne Vás vítame**

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonságai előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Změny designu, vybavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.  
Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.  
Pridrżujemo si prawo do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
Vyhradzujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.





**Upozornění**  
**Mésközmentesítés**  
**Uklanjanje vapnenca**  
**Razapnjevanje**  
**Upozornenia**

**!** Přístroj je možné používat taky ke krátkým a dlouhým vlasům  
**!** A készülék hosszú és rövid hajhoz egyaránt alkalmazható  
Aparat se podjednako može koristiti za kratku i dugu kosu  
Aparat je uporaben tako za dolge kot za kratke lase  
Sušič je vhodný pre krátke a dlhé vlasy



Přístroj nikdy nepoužívejte s lakem na vlasy  
Soha ne használjon hajspray-t, ha a hajszárító üzemel  
Nikada ne koristite spray za kosu dok je fen u pogonu  
V času delovanja sušilnika nikoli ne uporabljajte spreja za lase  
Nepoužívajte sprej na vlasy, ak je sušič v prevádzke



Dýzy se prohřívají. Dbejte na možnosti zranění popálením!  
A fűvókák felforrósodnak. Ügyeljünk az égési sérülések elkerülésére!  
Ispusni dijelovi se zagrijavaju. Obratimo pažnju na izbjegavanje opekotina!  
Šobe se močno segrejejo. Varujte se opeklín!  
Trysky sa pri používaní zahrejú. Pozor nebezpečie popálenia!



Přístroj se automaticky vypne, jestli se příliš prohřeje. Zapínač nastavte na stav „0“ a počkejte 5 minut  
A készülék automatikusan lekapcsol, ha túlzottan felforrósodik. A kapcsolót állítsa „0” állásba, majd várjon 5 percet  
U slučaju pretjeranog zagrijavanja aparat se automatski isključuje. Stavite prekidač u „0” poziciju i sačekajte 5 minuta  
Pri pregretju se aparat samodejno izklopi. Stikalo postavite v položaj IZKLOP, počakajte 5 minut  
Ak sa sušič príliš zahreje, vypne sa automaticky. Nastavte spínač na VYP., a vyčkajte 5 minút

**1.8 m**

Délka kabla  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

**1200 W**

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon





**Všeobecní popis**  
A készülék bemutatása  
**Predstavljanje aparata**  
Predstavitev naprave  
**Prehľad spotrebiča**

**Ondulační kefa**

Ondoláló rátét

**Dodatak za ondoliranje**

Nastavek za kodranje

**Ondulačná tryska**

Na různé způsoby sušení vlasů

A haj egyes részeinek célzott szárítására

Za ciljano sušenje pojedinih dijelova kose

Za sušenje posameznih kodrov

Na cieľové sušenie určitých častí vlasov

**Volič výkonu**

Teljesítmény átkapcsoló

**Sklopka snage**

Močnosťno stikalo

**Spínač výkonu**



Maximální výkon

Erős fokozat

Jaka pozicija

 Močna stopnja delovanja

Silný prívod vzduchu

Slabý výkon

Gyenge fokozat

Slaba pozicija

 Slabša stopnja delovanja

Slabý prívod vzduchu

Vypínání

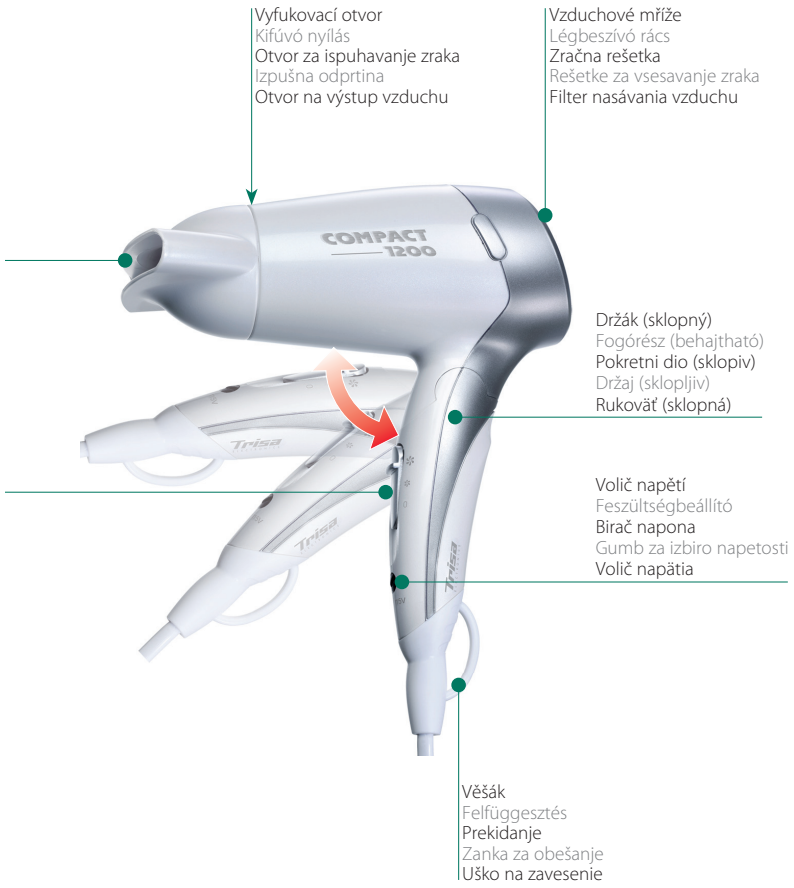
Kikapcsolás

Isključivanje

Izkllop

**0** Vypnúť







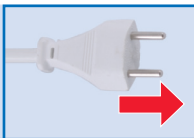
**Použití přístroje**  
A készülék használatá  
**Uporaba aparata**  
Uporaba naprave  
**Použitie prístroja**

- 1** Zvolte napětí  
Feszültség beállítása  
Odaberi snagu  
Izbira napetosti  
Vybrať napätie



podle potřeby  
szükség szerint  
po potrebi  
ga po potrebi  
podľa potreby

- 2** Zastrčte  
Dugja be  
Uključiti  
Vtahnite  
Pripojiť k sieti



Dbejte na bezpečnostní pokyny  
Ügyeljen a biztonsági előírásokra  
Obratite pažnju na ispravno propise  
Upošteвайте varnostne predpise  
Dodržujte bezpečnostné pokyny

- 3** Vsaďte jeden z doplňků  
Helyezzen fel egy rátétet  
Postavite dodatak  
Namestite nastavek  
Zostavenie

přilněte, a natlačte  
illessze oda, majd nyomja rá  
priložite i stisnite  
potisnite do  
vyrovnať + nasadiť

podle potřeby  
szükség szerint  
po potrebi  
ga po potrebi  
podľa potreby

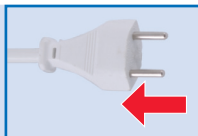


#### 4 Formujte vlasy Formázza a haját Oblíkujte kosu Oblíkujte lase Úprava účesu

- Příliš dlouho a horkým vzduchem sušené vlasy se poškozují  
A túl forrón vagy hosszasan végzett szárítás károsíthatja a haját  
Previše vrelo ili dugotrajno sušenje može oštetiti kosu  
Prevroč zrak oziroma predolgo sušenje lahko škoduje lasem  
Příliš suché a dlhé sušenie môže Vaše vlasy poškodiť



#### 5 Vypnutí Kikapcsolás Isključite Izklop Vypnúť



- ! Příklad: nechte řádně vychlázdnout  
Hagyja a készüléket jól lehűlni  
Ostavite aparat da se dobro ohladi  
Pustite aparat da se ohladi  
Nechajte prístroj vychladnúť



Čištění  
Tisztítás  
Čišćenje  
Čišćenje  
Čistenie

- ! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku
- Először húzza ki a hálózati csatlakozót
- Prvo izvucite aparat iz struje
- Električni kabel povlecite iz vtičnice
- Najprv vyťahnite sieťovú zástrčku



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni.  
Ne használgjon oldószeret.  
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši.  
Ne koristite rastvarače.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši.  
Ne uporabljajte raztopil.  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Občas vyčistěte měkkým štětečkem  
Időnként tisztítsuk meg puha ecsettel  
S vremena na vrijeme očistiti mekim kistom  
Od časa do časa očistite z mehkim čopičem  
Z časa na čas očistite mäkkým štetcom

Varianty  
Változatok  
Varijante  
Različice  
Varianty



Art. 1018.01



Art. 1018.01



Art. 1018.42



Art. 1018.79



Art. 1018.89





## Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.  
Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.  
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipске pločice uređaja.  
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.  
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezeními tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.  
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kiképzés után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játszanak a készülékkel. Osoba s tělesnim, čutilnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koja nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.  
Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.  
Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřyma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.  
A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használata után.  
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrima rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premeštanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.  
Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma za mokřimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščenjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.  
Zástrčku netahajte nikdy za kábel/mokřimi rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.  
Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakmúhelyben cseréltesse ki.  
Provjertiti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kábelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.  
Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.  
Skontrolujte prístroj/síťový kábel/prodžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.

Síťový kábel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.  
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.  
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.  
Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.  
Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.  
Elektronos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teszi ki a felhasználót.  
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.  
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.  
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.





V prípade použitia prístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovom prípade zaniká nárok na poskytnutie záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használnák, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Při použití přístroje vzdušní mřížky neucpávejte! Možnost požároupravy. Nároky na záruku v takovém případě zanikají. Üzemeltetés közben a levegő be- és kilépő nyílásokat ne takarja le! Tűzveszély!

Za vrijeme uporabe nemojte pokrivati otvore preko kojih zrak izlazi ili ulazi! Opasnost od požara!

V časeu delovanja aparata nikoli ne pokrijte odprtin za zračenje! Nevarnost požara!

Počas prevádzkowania sušiča neprikrývajte otvory na vstup a výstup vzduchu – nebezpečie požiaru!



Z bezpečnostných dôvodů nepoužívejte příslušenství neschválené / nedodané výrobcem.

A gyártal nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékok biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne uporabljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.

Z varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil / izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívejte výrobcom neschválené / nedodané príslušenstvo.

Přístroj / pripojovací vedení nastavte / nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket / csatlakozó vezetékét ne tegye forró felületre (tűzhelyre) vagy nyílt tűz közelébe.

Stroj / priključne vodove nikada ne stavljati na vruće površine (ploču od štednjaka) ili u blizini otvorene vatre.

Naprave / priključnih vodov nikoli ne postavljajte / polagajte na vroće površine ploščo štedilnika ali jih shranjujete v bližini odprtega ognja.

Přístroj / pripojovací vedenie nekladte na horúce plochy (platničky sporáka) alebo do blízkosti otvoreného ohňa. (kuchynských platničiek) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Stroj je namenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.

Naprava je namenjena uporabi u gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj při použití neukládejte na měkkou peřinu nebo deku.

Üzemeltetés közben a készüléket soha ne helyezze puha párnára vagy takaróra.

Tijekom uporabe nikada ne stavljate aparat na meki jastuk ili pokrivač.

V časeu uporabe aparata nikoli ne odložite na mehko blazino oziroma pregrinjalo.

Aj je spotrebič v prevádzke, neodkladajte ho na mäkké podušky alebo prikrývky.

Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza / húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi / ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite / vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepigibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste / netahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a netahajte cez ostré hrany.

Přístroj provozujte nastojato na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

A készüléket sík, stabil felületen használja. A kőnyezetű hőmérőket fagyypont alattai ne legyen.

Stroj koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.

Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.

Přístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.





Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm /vlhkem.  
Viz közeleben (fürdőköd, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.  
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.  
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju /vlagi.  
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atd.). Nevystavujte dažďu /vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako stroj padne u vodu prije vadenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe stroj mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlcite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

## Likvidace

### Kármentesítés

### Preventivna zaštita od štete

### Ravnanje z neuporabnim aparatom

### Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbvate ihned funkcí. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přefixněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.

Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vyťahnite zástrčku a prerežite sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Spĺňuje požiadavky evropských smerníc pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.





Приветствуем Вас  
Serdecznie witamy  
Hoş geldiniz  
Bine ați venit!  
Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmazın en uygundur.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки. Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek. Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlıgı olması saklıdır. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori. Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





**Указания**  
**Wskazówki**  
**Açıklamalar**  
**Indicații**  
**Указания**

**!** Прибор пригоден для коротких и длинных волос  
Urządzenie nadaje się do krótkich i długich włosów  
**■** Cihaz hem kısa hem de uzun saçlar için uygundur  
Aparatul este ideal atât pentru par scurt cât și pentru par lung  
Уредът е подходящ за дълга и къса коса



Не пользоваться аэрозолем при работе фена  
W czasie suszenia włosów proszę nie używać sprayu do włosów  
Saç kurutma makinesi çalışırken saç spreyi kullanmayınız  
Nu folositi spray pentru par, cand uscatorul de par este in functiune  
Не използвайте спрей за коса, когато използвате сешоара



Насадки нагреваются. Осторожно – опасность ожога!  
Dysze się nagrzewają. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia!  
Başlıklar çok ısınır. Dikkat yanma tehlikesi!  
Jeturile se incing. Atentie la pericol de ardere!  
Дюзите се нагорещават. Внимание опасност от изгаряне!



При сильном нагреве прибор автоматически выключается.  
Перевести выключатель в положение «выкл.», подождать 5 мин.  
Jeżeli urządzenie nagrzeje się za bardzo, wyłączy się automatycznie.  
Przełączy przelącznik na OFF i odczekać 5 min.  
Cihaz fazla ısındığında otomatik olarak kapanır. Şalteri KAPALI konuma getirin, 5 dakika bekleyiniz  
Daca aparatul se incinge, se inchide automat. Apasati pe aus = inchidere, asteptati 5 minute  
Ако уредът се нагорещи прекалено много, той се изключва автоматично.  
Превключателят се поставя на ИЗКЛ., остава се да се охлади за 5 мин.

**1.8 m**

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

**1200 W**

Мощность  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Капацитет





Общий вид прибора  
Schemat orientacyjny urządzenia  
Araç Hakkında Bilgiler  
Prezentarea generală a aparatului  
Преглед на уреда

Насадка для завивки  
Dysza do ondulacji  
Ondüle başlığı  
Jetul de ondulat  
Дюза за ондулиране

Для специальной сушки определенных участков волос  
Belirli saç bölgelerini kurutmak için  
Do celowego suszenia określonych partii włosów  
Partile anumite din par care urmeaza sa fie uscate  
За целенасоченото сушене на определени кичури от косата

Переключатель мощности  
Przełącznik mocy  
Güç şalteri  
Intrerupatorul de curent (disjonctorul)  
Превключател



Струя воздуха сильнее  
Silny strumień powietrza  
Yüksek hava akımı  
Curentul de aer puternic  
Силен приток на въздух

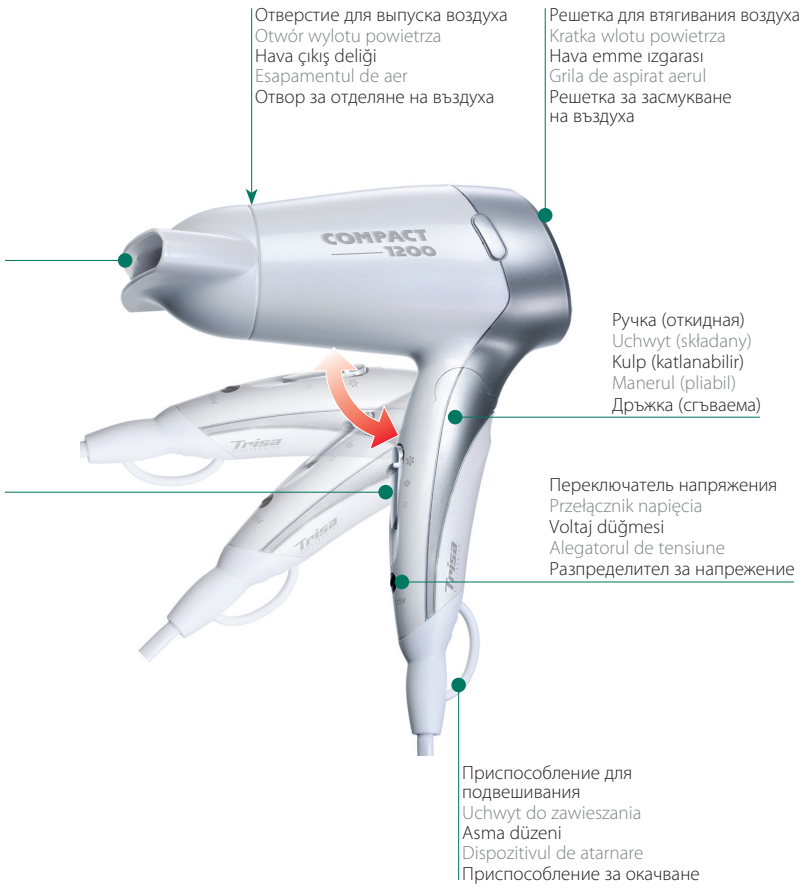


Струя воздуха слабее  
Słabszy strumień powietrza  
Düşük hava akımı  
Curentul de aer scăzut  
Малък приток на въздух



Выкл.  
OFF  
Kapalı  
Inchis  
Изкл.





Отверстие для выпуска воздуха  
 Otwór wylotu powietrza  
 Hava çıkış deliği  
 Esapamentul de aer  
 Отвор за отделяне на въздуха

Решетка для втягивания воздуха  
 Kratka wlotu powietrza  
 Hava emme ızgarası  
 Grila de aspirat aerul  
 Решетка за засмукване на въздуха

Ручка (откидная)  
 Uchwyt (składany)  
 Kulp (katlanabilir)  
 Manerul (pliable)  
 Дръжка (сгъваема)

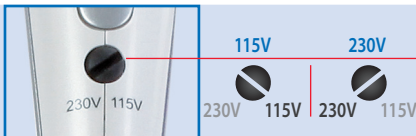
Переключатель напряжения  
 Przełącznik napięcia  
 Voltaj düğmesi  
 Alegatorul de tensiune  
 Разпределител за напрежение

Приспособление для подвешивания  
 Uchwyt do zawieszania  
 Asma düzeni  
 Dispozitivul de atarnare  
 Приспособление за окачване



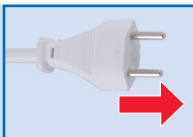
Эксплуатация  
Użycie  
Kullanımı  
Modul de utilizare  
Използване

- 1** Выбор напряжения  
Wybrać napięcie  
Voltajı seçiniz  
Alegerea de tensiunii  
Избиране на  
напряжението



С учетом необходимости  
w zależności od potrzeby  
gereksinime göre  
dupa cum este nevoie  
Според нуждата

- 2** Подключить вилку  
Wsadzić przewód do  
gniazdka  
Takiniz  
Insertia (punerea la priza)  
Включване



Соблюдайте указания по безопасности  
Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa  
Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz  
Respectati toate informatiile relative la siguranta  
Сълюдавайте указанията за безопасност

- 3** Собрать  
Złożyć  
Montajı  
Punerea impreuna la priza  
Сглобяване

выровнять + сжать  
wyrównać i nasadzić  
yönlendiriniz + bastırınız  
orientarea + presarea  
регулировать + притискане

С учетом необходимости  
w zależności od potrzeby  
gereksinime göre  
dupa cum este nevoie  
Според нуждата

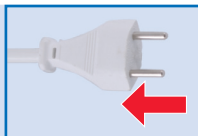


#### 4 Создание прически Ukladać włosy Fön çekiniz Coafarea Фризиране



- Повышенный нагрев и длительная сушка может повредить Ваши волосы  
Za gorące i zbyt długie suszenie może prowadzić do zniszczenia włosów  
Fazla sıcak havayla ve uzun süre kurutma saçlarınıza zarar verebilir  
Uscarea prea fierbina si lunga poate face rau parului  
Прекалено горещото и дълго изсушаване може да навреди на косата Ви

#### 5 Выключение Wyłączyć Kapatılması Incetati mixarea Изключване



- ! Прибор должен полностью остыть  
Poczekać aż urządzenie dobrze się ochłodzi
- Cihazın iyice soğumasını bekleyiniz  
Lasati aparatul sa se raceasca bine  
Уредът се оставя да изстине



**Очистка**  
**Czyszczenie**  
**Temizleme**  
**Curățire**  
**Почистване**

**!** Сначала выньте вилку из розетки  
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową  
Önce fişi prizden çıkarınız  
Înainte de toate se trage fișa din rețea  
Първо се изважда щепсела



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
Wyrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.  
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Время от времени очищать мягкой кистью  
Od czasu do czasu przeczyszczyć miękkim pędzelkiem  
Arada sîrada yumuşak bir fırçayla temizleyiniz  
Din cand in cand se curata cu o perie moale  
Да се почиства от време на време с мека четка

**Варианты**  
**Warianty**  
**Modeller**  
**Variante**  
**Варианти**



Art. 1018.01



Art. 1018.01



Art. 1018.42



Art. 1018.79



Art. 1018.89





## Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.  
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.  
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilerle uygun olmalıdır.  
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.  
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типова табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!  
Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem. Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уред.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawianiem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.

Fişji kablodan tutarak / islak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştirmeceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umeză a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпа при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употреба.

Проверяйте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi. Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı araç kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yenileniniz.

Verificați în mod regulat dacă au aparat semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр. целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.

Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчния материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.





При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku. Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.

Garanta acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Во время работы нельзя перекрывать отверстия для всасывания и выпуска воздуха – опасность возгорания! W czasie pracy urządzenia nie zasłaniać otworów wlotu i wylotu powietrza – niebezpieczeństwo pożaru!

Çalıştırken hava emme ve hava çıkış deliklerini kapatmayınız – Yangın tehlikesi!

Nu acoperiti în timpul funcționării deschiderea de aspirare a aerului și cea de ieșire – pericol de incendiu!

По време на експлоатация отворите за изпускане и засмукване на въздуха не трябва да се покриват – опасност от пожар!



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Reparapn urzădzăenii poate dokonnywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzetu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta. Imalături tarafindan önerilmeyen /satılmayan aksesuar güvenliken nedenlerinden dolayı kullanmayınız.

Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Aracı /cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız /veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți /poziționați aparatul /cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placă sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът /свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинство, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Во время работы прибор не кладите на мягкую подушку или покрытие.

W czasie pracy urządzenia nie kładź go nigdy na miękkie poduszki lub koce.

Aracı açırken yumuşak yastık veya örtüler üzerine koymayınız.

Niciodată aparatul în timpul funcționării să fie lăsat pe perne moi sau pe pățuri.

Включеният уред не трябва да се оставя никога върху меки възглавници или одеяла.



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.  
Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Kullanılmayan/gözetimsiz cihazları kapatınız ve elektrik fişini çekiniz. Elektrik kablosunu cihazın üzerine sarmayınız. In cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неиспользваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Не използвайте рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влага. Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpiern wtyczkę sieciową.

Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

In cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

## Утилизация

Usowanie

Bertaraf

Indepărtarea aparatului

Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передать электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wystuzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.

Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Eşel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости. Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC). Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

In conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivile Europene și cu nomele de compatibilitate electromagnetice. В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).





**Garantie-Hinweis**  
Conseils concernant de garantie  
Dichiriazione de garanzia  
Guaranteee  
Garantía – Nota

**Upozornění k záruce**  
Garancia – tájékoztatás  
Garancija – Uputa  
Opozorilo o garanciji  
Upozornenie na záruku

- DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.
- FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.
- IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.
- EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.
- ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.
- CS** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

## Указание по поводу гарантии

### Informacja dotycząca gwarancji

### Garanti Açıklaması

### Garanția – Instrucțiuni

### Указание за гаранция

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék bevétől által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**KR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SL** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúceho alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батареи. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti süresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinin birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreliklik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonunu mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinin birisinin düzenlediği raporla arızanın tamininin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlere etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşun arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketeleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve iritab: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.tekno servis.net](http://www.tekno servis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.tekno servis.net](http://www.tekno servis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisini yansıtır. Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyrelticiler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddelerle temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak: ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZI CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeye ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilen sorumlu olduklarını kabul ederler.

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vândării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционна услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Art. 1018

**Garantieschein**  
**2 Jahre Garantie**

Bulletin de garantie  
2 ans de garantie

**Garanzia**  
**2 anni di garanzia**

Guarantee  
2 years guarantee

**Certificado de garantía**  
**2 años de garantía**

**Záruční list**  
**záruka 2 roky**

Garancia tanúsítvány  
2 év garanciáról

**Garancijsko pismo**  
**2 godine garancije**

Garancijski list  
2 leti garancije

**Záručný list**  
**záruka 2 roky**

**Гарантийный талон**  
**действителен 2 года**

Karta gwarancji  
2 lata

**Garanti belgesi**  
**2 yıl garanti**

Certificat de garanție  
2 ani

**Гаранционна карта**  
**2 години**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik  
Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstr. 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.  
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.  
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok  
Asma Kat No: P/122  
42060 Selçuklu Konya / Türkiye  
Müşteri Hizmetleri  
Teknoservis:  
Tel: 0216 441 11 73  
Fax: 0216 441 07 83

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis  
Modèle/produit  
Modello/prodotto  
Model/product  
Modelo/Producto

Model/výrobek  
Modell/gyártmány  
Model/Proizvod  
Model/Izdelek  
Model/výrobok

Модель/изделие  
Model/Produkt  
Model/Űrün  
Model/Produs  
Модель/изделие

Seriennummer  
Numéro de série  
Numero di serie  
Serial number  
Número de serie

Sériové číslo  
Sorozatszám  
Serijski broj  
Serijska številka  
Sériové číslo

Серийный номер  
Numer serijny  
Seri numarasi  
Numărul serial  
Серийн номер

Verkäuferfirma  
Firme  
Ditta  
Company  
Empresa vendedora

Prodejce (firma)  
Árusító cég  
Prodajna tvrtka  
Podjetje prodajalca  
Predajca

Предприятие-продавец  
Firma sprzedająca  
Satici firma  
Firma de vânzare  
Фирма-продавач

Verkäufer  
Vendeur  
Venditore  
Sales assistant  
Vendedor

Prodavač  
Árusítja  
Prodavač  
Prodajalec  
Predavač

Продавец  
Sprzedawca  
Satici  
Vânzător  
Продавач

Verkaufs-/Lieferdatum  
Date de vente/livraison  
Data di vendita/consegna  
Sales/delivery date  
Fecha de venta/entrega

Datum prodeje/dodání  
Eladási-/szállítási dátum  
Datum prodaje/isporuke  
Datum prodaje/dobave  
Dátum predaja/dodávky

Дата продажи/поставки  
Data sprzedazy/dostawy  
Satis-/teslim tarihi  
Data vânzării/data livrării  
Дата на продажба/доставка

Stempel  
Timbre  
Timbro  
Stamp  
Sello

Razítko  
Pecset  
Pečat  
Žig  
Pečiatka

Печать  
Pieczętka  
Damga  
Stampila  
Печат

Käufer  
Acheteur  
Aquirente  
Customer  
Comprador

Kupující  
Vevő  
Kupac  
Kupec  
Kupujúci

Покупатель  
Osoba kupująca  
Satin alan  
Cumpărător  
Купувач





- Switzerland** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30
- Germany** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920
- Austria** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)